



## Соглашение относительно применения Европейской конвенции о международном торговом арбитраже

Париж, 17 декабря 1962 года

*Неофициальный перевод*

---

Нижеподписавшиеся правительства государств-членов Европейского совета,

принимая во внимание, что Европейская конвенция о внешнеторговом арбитраже была открыта для подписания в Женеве 21 апреля 1961 г.;

принимая во внимание, однако, что определенные меры в отношении организации арбитража, предусмотренные в статье IV Конвенции, не должны быть рекомендованы, кроме как в случае споров между физическими или юридическими лицами, имеющими, с одной стороны, постоянное местожительство или местонахождение в Договаривающихся Государствах, в которых согласно условиям Приложения к Конвенции существуют национальные комитеты Международной торговой палаты, и, с другой стороны, - в государствах, в которых таких комитетов не существует;

принимая во внимание, что по условиям пункта 7 статьи X указанной Конвенции постановления этой Конвенции не затрагивают действительности многосторонних или двусторонних соглашений в отношении арбитража, заключенных Государствами - участниками Конвенции;

без ущерба для принятия Конвенции относительно единообразного закона об арбитраже, разрабатываемой в настоящее время в рамках Европейского совета,

согласились о нижеследующем:

### **Статья 1**

В отношениях между физическими или юридическими лицами, постоянное местожительство или местонахождение которых расположены в Государствах - участниках настоящего Соглашения, пункты 2-7 статьи IV Европейской конвенции о внешнеторговом арбитраже, открытой для подписания в Женеве 21 апреля 1961 г., заменяются следующим постановлением:

"Если арбитражное соглашение не содержит указаний относительно всех или некоторых из мер, упомянутых в пункте 1 статьи IV Европейской конвенции о внешнеторговом арбитраже, любые трудности, возникающие в связи с образованием или функционированием арбитража, передаются на разрешение компетентного органа по просьбе стороны, возбуждающей разбирательство".

## **Статья 2**

- 1 Настоящее Соглашение открыто для подписания государствами членами Европейского Совета. Оно подлежит ратификации или принятию. Документы о ратификации или принятии сдаются на хранение Генеральному секретарю Европейского совета.
- 2 При условии соблюдения постановлений статьи 4 настоящее Соглашение вступает в силу через 30 дней после сдачи на хранение второго документа о ратификации или принятии.
- 3 При условии соблюдения постановлений статьи 4 в отношении любого подписавшего настоящее Соглашение правительства, которое ратифицирует или примет его позднее, Соглашение вступает в силу через 30 дней после сдачи на хранение его документа о ратификации или принятии.

## **Статья 3**

- 1 После вступления настоящего Соглашения в силу Комитет министров Европейского совета может пригласить любое государство, которое не является членом Европейского совета и в котором существует национальный комитет Международной торговой палаты, присоединиться к настоящему соглашению.
- 2 Присоединение осуществляется посредством сдачи на хранение Генеральному секретарю Европейского совета документа о присоединении, который вступает в силу, при условии соблюдения постановлений статьи 4, через 30 дней после сдачи на хранение.

## **Статья 4**

Вступление в силу настоящего Соглашения для любого государства после ратификации, принятия или присоединения в соответствии со статьями 2 и 3 зависит от вступления в силу этого государства Европейской конвенции о внешнеторговом арбитраже.

## **Статья 5**

Любая Договаривающаяся Сторона может в том, что касается ее, денонсировать настоящее Соглашение путем уведомления об этом Генерального секретаря Европейского совета. Денонсация вступает в силу через шесть месяцев после даты получения генеральным секретарем Совета такого уведомления.

## **Статья 6**

Генеральный секретарь Европейского совета уведомляет государства, являющиеся членами Совета, и правительство любого Государства, которое присоединилось к настоящему Соглашению, относительно:

- a подписаний;
- b сдачи на хранение документов о ратификации, принятии или присоединении;
- c датах вступления в силу;
- d уведомлениях, полученных на основании постановлений статьи 5.

В удостоверении чего нижеподписавшиеся, будучи должным образом уполномочены на это, подписали настоящее Соглашение.

Совершено в Париже 17 декабря 1962 г. на английском и французском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу, в единственном экземпляре, который остается на хранении в архивах Европейского совета. Генеральный секретарь передает заверенные копии каждому правительству, подписавшему настоящее Соглашение или присоединившемуся к нему.